

Dịch Việt - Anh

CÔNG NGHIỆP ĐÓNG TÀU VIỆT NAM TĂNG TỐC

Trong kế hoạch đóng tàu năm nay, ngành công nghiệp đóng tàu sẽ đóng mới những tàu biển loại lớn, trong đó có những con tàu lớn nhất từ trước tới nay như tàu chở hàng 120.000 tấn, tàu côngtenơ 130.000 tấn và triển khai dự án tàu dầu 100.000 tấn. Đặc biệt trong năm nay, sẽ đóng 14 tàu các loại để xuất khẩu cho các nước thuộc Liên minh Châu Âu ...

10 năm trước, khi hạ thủy con tàu biển 6.500 tấn ở nhà máy đóng tàu Hạ Long, nguyên Bộ trưởng GTVT Bùi Danh Lưu đã nói lên những mong muốn: "Làm sao công nghiệp tàu thủy nước ta có thể đóng được tàu hàng vạn và chục vạn tấn để phục vụ sự nghiệp phát triển kinh tế biển và an ninh quốc phòng của đất nước?".

Giờ đây qua 10 năm phấn đấu, toàn ngành công nghiệp đóng tàu đang phát triển mạnh và đã đạt được mục tiêu đó. Cụ thể là trên cơ sở năng lực của các đơn vị thành viên trong Tổng công ty Vinaship, nhu cầu của thị trường và kết quả sản xuất kinh doanh đã đạt được, Tổng công ty xây dựng kế hoạch đóng tàu tăng 51% so với năm trước.

Ngành công nghiệp đóng tàu Việt nam đang trên đà phát triển mạnh và tăng tốc nhanh. Với lợi thế tự nhiên của một đất nước có hơn 3.200 ki-lô-mét bờ biển và hàng triệu ki-lô-mét vuông vùng lãnh hải, nhu cầu phát triển kinh tế biển trong những thập kỷ đầu của thế kỷ 21 của nước ta còn rất lớn.

Tuy nhiên những khó khăn, thử thách trên đường tăng tốc cũng không phải là nhỏ. Trong đó các vấn đề về vốn đầu tư, khoa học công nghệ, thị trường và công tác quản lý đã luôn luôn được đặt ra một cách cấp bách. Từ thực tiễn đó, tổng công ty công nghiệp tàu thủy đã và đang thực hiện hàng loạt các biện pháp mới để tháo gỡ khó khăn vướng mắc, phấn đấu đạt mục tiêu kế hoạch đề ra.

ĐÁP ÁN THAM KHẢO VIỆT - ANH

CÔNG NGHIỆP ĐÓNG TÀU VIỆT NAM TĂNG TỐC

Trong kế hoạch đóng tàu năm nay, ngành công nghiệp đóng tàu sẽ đóng mới những tàu biển loại lớn, trong đó có những con tàu lớn nhất từ trước tới nay như tàu chở hàng 120.000 tấn, tàu côngtenơ 130.000 tấn và triển khai dự án tàu dầu 100.000 tấn. Đặc biệt trong năm nay, sẽ đóng 14 tàu các loại để xuất khẩu cho các nước thuộc Liên minh Châu Âu ...

10 năm trước, khi hạ thủy con tàu biển 6.500 tấn ở nhà máy đóng tàu Hạ Long, nguyên Bộ trưởng GTVT Bùi Danh Lưu đã nói lên những mong muốn: "Làm sao công nghiệp tàu thủy nước ta có thể đóng được tàu hàng vạn và chục vạn tấn để phục vụ sự nghiệp phát triển kinh tế biển và an ninh quốc phòng của đất nước?".

Giờ đây qua 10 năm phấn đấu, toàn ngành công nghiệp đóng tàu đang phát triển mạnh và đã đạt được mục tiêu đó. Cụ thể là trên cơ sở năng lực của các đơn vị thành viên trong Tổng công ty Vinaship, nhu cầu của thị trường và kết quả sản xuất kinh doanh đã đạt được, Tổng công ty xây dựng kế hoạch đóng tàu tăng 51% so với năm trước.

Ngành công nghiệp đóng tàu Việt nam đang trên đà phát triển mạnh và tăng tốc nhanh. Với lợi thế tự nhiên của một đất nước có hơn 3.200 ki-lô-mét bờ biển và hàng triệu ki-lô-mét vuông vùng lãnh hải, nhu cầu phát triển kinh tế biển trong những thập kỷ đầu của thế kỷ 21 của nước ta còn rất lớn.

Tuy nhiên những khó khăn, thử thách trên đường tăng tốc cũng không phải là nhỏ. Trong đó các vấn đề về vốn đầu tư, khoa học công nghệ, thị trường và công tác quản lý ã luôn luôn được đặt ra một cách cấp bách. Từ thực tiễn đó, tổng công ty công nghiệp tàu thủy đã và đang thực hiện hàng loạt các biện pháp mới để tháo gỡ khó khăn vướng mắc, phấn đấu đạt mục tiêu kế hoạch đề ra.

VIET NAM'S SPEED-UP IN SHIPBUILDING INDUSTRY

This year, Vietnam shipbuilding industry has planned to build unprecedentedly large ships such as 12,000- ton freighters, 13,000-ton container ship and 100,000- ton oil tanker. This year, 14 ships of all kinds will be built to export to EU countries.

When the 6,500 tons ship was launched at Ha Long shipyard 10 years ago, the former Minister of Transportation, Mr Bui Danh Luu, revealed his wish that one day Vietnamese shipping industry would be able to build sea farers of hundreds of thousand tons to contribute to the development of sea-economy, national defence and security.

10 years striving has made a strong shipbuilding industry be as wished. The strong member companies, the market demands and the business results achieved have helped Vinaship to plan this year with an increase by 51% compared to that of last year,

Vietnam shipbuilding industry is now on a sharp and speedy impetus. With over 3,200 kilometer coastline and millions of square kilometer sea-territories, there is an enormous room for sea economy development in the early decades of 21th century.

However, difficulties and challenges can be seen in investment capital, technology, science, market and management... . As a counter measure, Vinaship has a series of new measures to strive for the planned target.